

# أوباما؛ سأوقع على الاتفاق مع إيران... ومن بعدي الطوفان

إعداد وترجمة: ليلي زيدان عبد الخالق

لا يزال موضوع الاتفاق الذي وقَّع بين الدول الست الكبرى والجمهورية الإسلامية الإيرانية، يخضع لمد التنازلات ويجزُر الانتقادات، وما بين التنازلات والانتقادات، هواجس تعيشها دول، صارت في حيرة من أمرها في أيّ حضن ترتمي.  
في تقريرنا المنوع التالي، مقتطفات من الصحافتين الأميركية والعربية على مدى أسبوع تقريباً. وفي تلك المقتطفات، تسليط الضوء على عنجهية «إسرائيل»، والتخوف السعودي، والانتقادات التي يوجهها الرئيس الأميركي باراك أوباما من كل حذب وصوب. من دون أن نغفل حملته الشهيرة خلال العقابلة التي أجريت معه منذ أيام مع «الإذاعة الأميركية الرسمية»، إذ قال: «سأوقع على الاتفاق مع إيران ومن بعدي الطوفان».

ولعل هذه الجملة أثارت جنون «إسرائيل»، فجنَّدت صحافييها لانتقاد أوباما بشتّى الطرق، وفي تقريرنا التالي مرور على بعض من حفلات الانتقاد تلك.  
أما بالنسبة إلى المملكة العربية السعودية، فنترك الحديث لصحيفة «كريستيان ساينس مونيتور» الأميركية، التي قالت إن السعودية تتخوف من أن يعزُر اتفاق إيران النووي وكلاء الأخيرة الشيعة في المنطقة، وإن السعودية تشعر بالقلق من أن رفع العقوبات عن إيران وفقاً للاتفاق المبدئي الذي تمّ التوصل إليه في شأن برنامجها النووي، سيعني مزيداً من قوة وكلاء الدولة الشيعة، ومنهم الحوثيون في اليمن حيث تستمر الحملة التي تقودها السعودية ضدهم.  
الحملة على أوباما من الداخل أتت من أكثر من جبهة. فما هو جون ديلوري يدعو. عبر مجلة «فورين أفيرز». إلى الاستفادة من دروس الفشل في تقييد البرنامج النووي لكوريا الشمالية من أجل كبح البرنامج النووي الإيراني. قائلاً إنه من حسن الحظ، أن الفرصة ما زالت متاحة أمام أوباما للقيام بالأمر الصحيح مع إيران، ويستخلص العبر من فشل كلينتون في تحويل الاتفاق النووي مع كوريا الشمالية إلى تسوية سياسية. وعلى الأقل، يمكنه تجنب الوقوع في الخطأ نفسه الذي وقع فيه في الشرق الأوسط.



النووي في كوريا الشمالية

كما يتضمّن التقرير التالي، مقالات من صحيفة «واشنطن بوست» الأميركية، و«هارتس» و«يديعوت آحرונوت» و«إسرائيل توداي» العبرية.

## فشل ودرس

كتب جون ديلوري في مجلة «فورين أفيرز»، مقالاً دعا فيه إلى الاستفادة من دروس الفشل في تقييد البرنامج النووي لكوريا الشمالية من أجل كبح البرنامج النووي الإيراني.  
وقال ديلوري: إن الاتفاق الموقع مع إيران يبدو أنه يشبه كثيراً ذلك الاتفاق الموقع في التسعينات من القرن الماضي مع كوريا الشمالية، حينما جمعت كوريا الشمالية برنامجها النووي تحت طائلة الخوف من التعرض لضربة عسكرية أميركية استباقية، مقابل رفع العقوبات وتحسين العلاقات مع الولايات المتحدة الأميركية.  
لكن الاتفاق مع كوريا الشمالية انهار عام 2002، وصارت كوريا الشمالية في الطريق لحياز ترسانة نووية كبيرة.

كان يمكن أن يكون الوضع مع كوريا الشمالية مختلفاً وكذلك مع إيران. فقد ضاعت فرصة إقناع كيم يونغ في التسعينات وأوائل الألفية الثالثة بتخليه عن البرنامج النووي حينما أسفرت المفاوضات الأميركية مع كوريا الشمالية عن تجميد برنامج الأخيرة النووي لإنتاج البلوتونيوم وتفكيك مفاعلاتها النووية. لكن إدارة كلينتون فشلت في تحويل الاتفاق النووي إلى اتفاقية سياسية، في حين أدار الرئيس جورج بوش ظهره للاتفاق.  
إن الوضع السياسي الداخلي الأميركي كان سبباً في عدم التوصل إلى اتفاقية سياسية على ضوء فوز الحزب الجمهوري في الانتخابات التصريفية وتحول الكونغرس إلى قلعة معارضة. فضلاً عن حرب البلقان ووقع المنشدين الكوريين الشماليين زعيمهم نحو التوجه العسكري، وهو ما يمكن أن يتكرّر مع الاتفاق مع إيران.

إن الوضع الحالي أصبح محفوفاً بالمخاطر، إذ لا يمكن استبعاد حرب نووية في جنوب شرق آسيا، خصوصاً على ضوء انتشار موجة عدم الثقة والعسكرة في شبه الجزيرة الكورية.

ومع فشل العقوبات مع كوريا الشمالية، لا خيار عسكري مقيولاً. علماً أنه لا يمكن تدمير الرؤوس الحربية السريعة وانتزاعها تحت الأرض إلا بحرب سائلة. كما أن الضربات المعروفة بالجراحية، ربما تكون لها تداعيات قوية على كوريا الجنوبية.

إن الخيار الوحيد لمنع الانتشار النووي يكمن في المفاوضات، وقد توقفت سلسلة من المفاوضات متعددة الأطراف لتفكيك البرنامج النووي عام 2009.

من حسن الحظ، أن الفرصة ما زالت متاحة أمام أوباما للقيام بالأمر الصحيح مع إيران، ويستخلص العبر من فشل كلينتون في تحويل الاتفاق النووي الائق، يمكنه تجنب الوقوع في الخطأ نفسه الذي وقع فيه في الشرق الأوسط.

على الرئيس الإيراني حسن روحاني أن ينتهز الفرصة بالاستفادة من الاتفاق النووي من أجل تصحيح العلاقات الاستراتيجية الإيرانية-الأميركية. فقد بدأ المعارضون من الكونغرس إلى الرياض في التحرك، وبينما تلوح في الأفق ملامح الحملة الانتخابية الرئاسية، يجب على أوباما اغتنام الفرصة والقيام بخطوات جريئة لتطبيق دائم للعلاقات الأميركية-الإيرانية، فالالاتفاق النووي فتح الباب أمام التطبيع، وهو الأمل الأفضل للتأكد من تحقيق التجميد النووي.

## منطقة إيران

كتب فريد زكريا في «واشنطن بوست» أمس: هل إيران منطقتية؟ ففي قلب المخاوف المحيطة بالاتفاق، يكمن هذا السؤال البسيط. وبالنسبة إلى معارضين كثير، فإن الإجابة بديهية. إيران مروعة كما يقول عادة رئيس الوزراء «الإسرائيلي» بنيامين نتنياهو.

ما نحتز منه يتملك في عدم إمكانية الرهان على عقابلية إيران. إذ قال السناتور لينديسي لوهان إنه



يرطخ نفسه هنا: هل سترراجع الرئيس عن خطابه الحالي فيما لو تشبّنت إيران بضرورة تنفيذ الرفع الفوري للعقوبات؟

## هواجس السعودية

قالت صحيفة «كريستيان ساينس مونيتور» الأميركية، إن السعودية تتخوف من أن يعزُر اتفاق إيران النووي قوة وكلاء الأخيرة الشيعة في المنطقة، وإن السعودية تشعر بالقلق من أن رفع العقوبات عن إيران وفقاً للاتفاق المبدئي الذي تمّ التوصل إليه في شأن برنامجها النووي، سيعني مزيداً من قوة وكلاء الدولة الشيعة، ومنهم الحوثيون في اليمن حيث تستمر الحملة التي تقودها السعودية ضدهم. فالسعودية تسعى إلى امتلاك برنامجها النووي الخاص الذي تدعي أنه لأغراض سلمية.

المعال السعودي الملك سلمان قال للرئيس الأميركي باراك أوباما أنه يأمل أن يساعد الاتفاق النهائي في تطوير الأمن الإقليمي والدولي. علماً أن السعودية تؤكد أن هذا لن يمنع دعم إيران الجماعات الشيعة المسلحة عبر الشرق الأوسط، ما قد يشجع الرياض على إحياء برنامجها النووي بسبب التهديدات الإقليمية المحتملة، وبالتالي مواجهة إيران.

وتنقل «مونيتور»: إن المحلل السياسي ورئيس تحرير صحيفة «الجزيرة» السعودية جاسر عبد العزيز الجاسر، قوله إن الرياض ملتزمة الأمن النووي في المنطقة، غير أنها قلقة إزاء دعم إيران وتمويلها الجماعات الإرهابية والتدخل في الشؤون العربية الداخلية.

وتتابع «مونيتور»: إن المسؤولين السعوديين، وكثيرين في العالم العربي، يرغبون في منح إيران من الحصول على أسلحة نووية وأيضاً مواجهة تمويلها وتسليحها القوى الشيعة المتحالفة معها مثل حزب الله والنظام السوري، ما يجعلهم في المعسكر نفسه مع رئيس الوزراء «الإسرائيلي» بنيامين نتنياهو الذي طالما حذر من تنامي نفوذ إيران في المنطقة.

ويقول المسؤولون والمراقبون السعوديون إنهم يتوقعون تصاعد حملة القصف الجوي في اليمن في أعقاب الاتفاق، إذ تتمم الرياض إيران بدعم المتطرفين الحوثيين الذين طردوا الرئيس عبد ربه منصور هادي المدعوم من السعودية. ونقلت «مونيتور» عن مصادر سعودية رسمية قولهم إن هو شرط أساسي وهام للغاية، وإن الولايات المتحدة وشركاها سيخسرون نفوذهم ما لم يرتبط رفع العقوبات بإدلاء الإيراني. هذا فضلاً عن الخلافات التفصيلية الأخرى المتعلقة بكيفية دخول المفتشين إلى المواقع النووية الجديدة المشتبه بها، وحصولهم على إجابات حول تصميمات رؤوس حربية نووية كان قد صرّح عنها الرئيس الإيراني السابق.

إن إصرار أوباما على أن الاتفاق أفضل خيار ممكن، يعرقل جهود مفاوضيه الرامية إلى الانسحاب من المحادثات المقبلة، ما لم يتمكنوا من الحصول على شروط مرضية. والسؤال الذي

يخطر على بالهم هو: هل سترجع الرئيس عن خطابه الحالي فيما لو تشبّنت إيران بضرورة تنفيذ الرفع الفوري للعقوبات؟



تاريخية تقشعر لها الإبدان إن التزمه هو، ألا تتحوّل إيران نووية قبل عشرين كانون الثاني 2017.

ليس القرن الواحد والعشرين هو ما يحاول الرئيس إقناده. ليست السنوات الـ21 التالية هي التي يعد الرئيس بأن تستقر. كل ما يتعهد به الرئيس أوباما أن إيران في الأشهر الـ21 التالية لن تنتج، ولن تركّب قنبليتها النووية الأولى.

ما الذي يفترض به «الإسرائيليين» أن يفعلوه بتعهد رئاسي قصير المدى كهذا؟ وماذا يفترض بالسعوديين والمصريين والأتراك والأردنيين وإسارات الخليج أن يفكروا؟ والأوروبيون؟ والأميركيون؟

ليس ضوءاً واحداً أشعلته مقابلة أوباما - فريدمان. بل ألف ضوء أحمر. وعندما يضاف إلى الصورة افتضاح السر عن كل علامات الاستفهام الصعبة في صيغة لوزان، يتعاظم الاحساس بأن أمراً خطيراً جداً يجري أمام ناظرينا، يتورعق منع في أن اتفاق أوباما - خامينشي لا يستهدف منع التحول النووي الإيراني، بل تأجيله لبضع سنوات فقط.

الأيام الغمامية المقبلة أيام حاسمة. فالتاريخ ينظر إليها جميعاً الآن. أين وقفنا، ماذا قلنا وماذا فعلنا عندما اتخذ القرار الأهم في عصرنا. لن نشهد مغفرة على الإخطاء. لن نشهد سماحاً على الوهن أو الإهمال أو التقاهة. فسياسة البسار، اليمين العادية لم تعد ذات صلة. ولا نمط العطف نحو أوباما المعروف أو الكراهية نحو بنيامين نتنياهو أو المكس.

زمن الأزمة هو ليعقوب. زمن الأزمة هو لكل «إسرائيلي» عرس، أوروبي وأميركي يحب الاستقرار وسواء العقل. الموجود الآن على الكفة هو العالم المعروف أو يفترض بأنباتنا أن يعيشوا فيه.

## عصفور على الشجرة لا في اليد

كتب دان مرغليت في «إسرائيل توداي»: المفاوضات مع إيران تدار بطريقة ليّنة، إذ تبرز في الخلفية حقيقة أن الأميركيين يتلقون فشلاً بعد آخر، من بغداد حتى صنعاء، من طرابلس حتى دمشق. منذ أيام، زل لسان باراك أوباما، فقال إنه بعد 13 سنة، تستطيع إيران إنتاج القنبلة النووية. فوجي سامعوه، وحاول هو التراجع عن ذلك جزئياً.

في المقال الذي نشره في المجلة الأسبوعية «تايم»، قال يهود براك أن ست دول مدت أيديها نحو القنبلة النووية: العراق وسورية مُنعَتا من قبل «إسرائيل»، ليبيا وجنوب أفريقيا استجابتا للضغوط وتخلتا عن المشروع. كوريا الشمالية وباكستان ضحكتا على العالم. إيران هي من هذا الصف.

في غياب خيار عسكري، بحث الغرب المتعب عن تسوية دبلوماسية. هكذا ولدت وثيقة لوزان، وثيقة احتمال كبير بأن يتضح أنها سراب، وربما لا النبوءة تعلى للأغبياء. بحسب تقديري، إن أوباما يتعهد بعصفور على الشجرة لا في اليد. فهو لا يستطيع أن يحافظ بصورة جدية على 13 سنة من دون تهديد نووي إيراني. لكن الانتقاد جاءه من جهة أخرى، السنوات الـ13 لا تستجيب لأمر، هذا يحتاج إلى نقاش للبت فيه. الشرق الأوسط في أيامنا موجود تحت رحمة هزة أرضية دائمة. هناك اندلاع متواصل للنيران في داخله. وإذا قيل إن ورقة لوزان هي اتفاق مرحلي فقط ونوع من الهدنة، فقد كان من الواجب تقييها باهتمام. لأن وسط التحرك غير المنقطع في مدى الشرق الأوسط، أحداً لا يعرف من سيكون وأين سيكون بعد 13 سنة.

مع سقوط الشيوعية كتب البروفسور فرانسيس فوكياما مقالة الوري «نهاية التاريخ»، ولم يخطر في باله أن قوى مثل «القاعدة» و«داعش» وكوريا الشمالية مع قنابلهما النووية ستظهر. الكل تغير بدرجة كبيرة. أين ستكون الولايات المتحدة في 2028؟ والشرق الأوسط؟ وللحقيقة، فإن نظام آية الله موجود في احتكاك دائم مع شعبه.

سالت ذات مرة منحيم بيغن إذا كان مقتنعا بأن اتفاق السلام مع مصر سيستمر إلى الأبد. فاجاب باستغراب أنه لو كان هناك شيء كهذا لما كان من الضروري التوقيع على نحو ثلاثة آلاف اتفاق سلام والتفكير في حكومة «إسرائيل» المتناضى عن

في تاريخ الإنسانية. اتفاهه مع مصر، الأفضل من بينها، ما زال قائماً منذ 37 سنة ويبدو أنه ثابت. ولكن اتفاقات كهذه يجب تغذيتها ورئها، وهي تغير شكلها إذا خرت، وستسحق تحت عجلات التاريخ إذا خرت 13 سنة، وسادة واسعة لهيمنة إيران ووقف كرة الهيب.

## سأوقع... ومن بعدي الطوفان

كتب الكس فيشمان في «يديعوت آحرונوت» العبرية:

«سأوقع على اتفاق مع إيران... ومن بعدي الطوفان». هذا ما صرّح به الرئيس أوباما خلال مقابلة معه في الإذاعة الأميركية الرسمية، إنه رجل مستقيم. من دون أدنى شك. صرّح علانية أن إيران ستخرج من القنبلة النووية فور نفاذ مفعول الرقابة المفروض عليها.

لم يتحدث أوباما إلى «إسرائيل»، بل إلى الشعب الأميركي وتحديداً إلى مجلس الشيوخ. وهي بعقت نتنياهو ولا يهتم لأمره، لا بل يحقره، حتى أنه لا يكلف نفسه عناء إخفاء ذلك. ومنظمة الإعلام الأميركية، الموجهة إلى مجلس النواب في تلة الكابيتول، حيث الصراع الحقيقي مع الغالبية التي

لن تسمح بإلغاء العقوبات في وقت قصير: وإذا ما تبين أن الإيرانيين يختلفون في تفسير الاتفاق عن النواب الأميركيين، فستكون الحاجة أكثر إلحاحاً إلى تعميق العقوبات ضد إيران.

يصرّ هؤلاء على أن الكونغرس سيعين في تشديد العقوبات على إيران، حتى لو تراجع مجلس الأمن الدول الأوروبية عن ذلك. وعليه، فإن أوباما والمسؤولين في إدارته لا يتوجهون بخطابهم هذا إلى «إسرائيل»، بل إلى الأميركيين. لذا، لن يسعوا لأنفسهم بممارسة الكذب.

استطيع إذا، أن نقم بما قاله أوباما في أنه ما من اتفاق على المدة الزمنية للرقابة على إيران. فضلاً عن أنه تحدث عن أجهزة طرد مركزي جديدة سيواصل الإيرانيون تطويرها بخلاف الاتفاقات التي تزعم امتناعهم عن ذلك لتشغالهم بتطوير تلك الأجهزة، التي من شأنها رفع إيران إلى مكانة الدولة النووية.

الغريب في الأمر، أنه ما من وجود لاتفاقيات مفصلة، وأن أوباما يدرك منذ الآن أن لدى الإيرانيين أجهزة طرد مركزي جديدة تتدفق بشكل فوري نحو تطوير قنابلهم النووية.

يتحدث الجميع عن وثيقة المراقبة، لكن من غير الواضح الصماتة التي يتوقعون على أساسها هذا الاتفاق في حزيران المقبل، إنها بالفعل وثيقة رقابة شديدة، في كل لحظة وفي كل نقطة في سلسلة الإنتاج. من مناجم اليورانيوم وصولاً إلى المادة المخضية. فقرة الرقابة على السلاح النووي التي طورتها الولايات المتحدة منذ مئذلة، وذلك

فإن وسائل الرقابة - بدءاً من القدرة المتقلبة لتفحص مخلفات المادة المتفجرة النووية، عبر الجساتات، وحتى الكاميرات وباقي الوسائل التي طورها المختبر الوطني للبحوث النووية في نيو مكسيكو، ستسمح نظرياً برقابة ناجعة.

غير أن الإيرانيين رفضوا منذ البداية السماح بإدخال الكاميرات على سبيل المثال. ويتماشى ما ذكرناه آنفاً هذا، مع تصريحات رئيس الوكالة الذرية الإيرانية علي أكبر صالح، حين قال: «لو أن إيران تسعى إلى امتلاك قنبلة نووية، لكنت امتلكتها، إذ لديها القدرة على تحقيق ذلك». وفي هذا ما يؤكد أن المعضلة عند إيران تكمن في فرض الرقابة على برنامجها النووي.

وهذا تحديداً يطرح عدداً من الأسئلة الصعبة: هل كان خيار عدم شأن هجوم على المنظمة صائباً؟ لماذا بذل المتهنون في المستوى الأمني الجهود لعرقلة إمكانية شن حملة عسكرية؟ وهل يجري اليوم على الساحة العالمية؟

يستحيل على حكومة «إسرائيل» المتناضى عن جميع هذه الأسئلة، وكسها تحت الطاولة. فهذه الأسئلة متكررة واقعية جداً في حال تطبيق الاتفاق مع إيران بحسب المبادئ التي توصلوا إليها في لوزان، لأن «إسرائيل» حينئذ ستجد نفسها والتفكير في مواجهة التهديد النووي الإيراني

